

## LE FESTIVAL EN QUELQUES MOTS

Forte du succès de l'an dernier, l'équipe du Festival est très heureuse de vous convier à la deuxième édition d'Un week-end à l'Est, qui mettra cette année à l'honneur la ville de **Kiev**.

Un rendez-vous unique en des lieux emblématiques du Quartier latin qui vivra, du 15 au 20 novembre prochains, au rythme de la capitale d'Ukraine grâce à la présence de ses écrivains, artistes, photographes, cinéastes, metteurs en scène et musiciens.

En tout, une trentaine d'événements, déclinés sous forme de conférences, de rencontres croisées entre un auteur ukrainien et un auteur français, de projections, d'expositions, de concerts ou encore d'un atelier pour les 9-14 ans, attendent le public français.

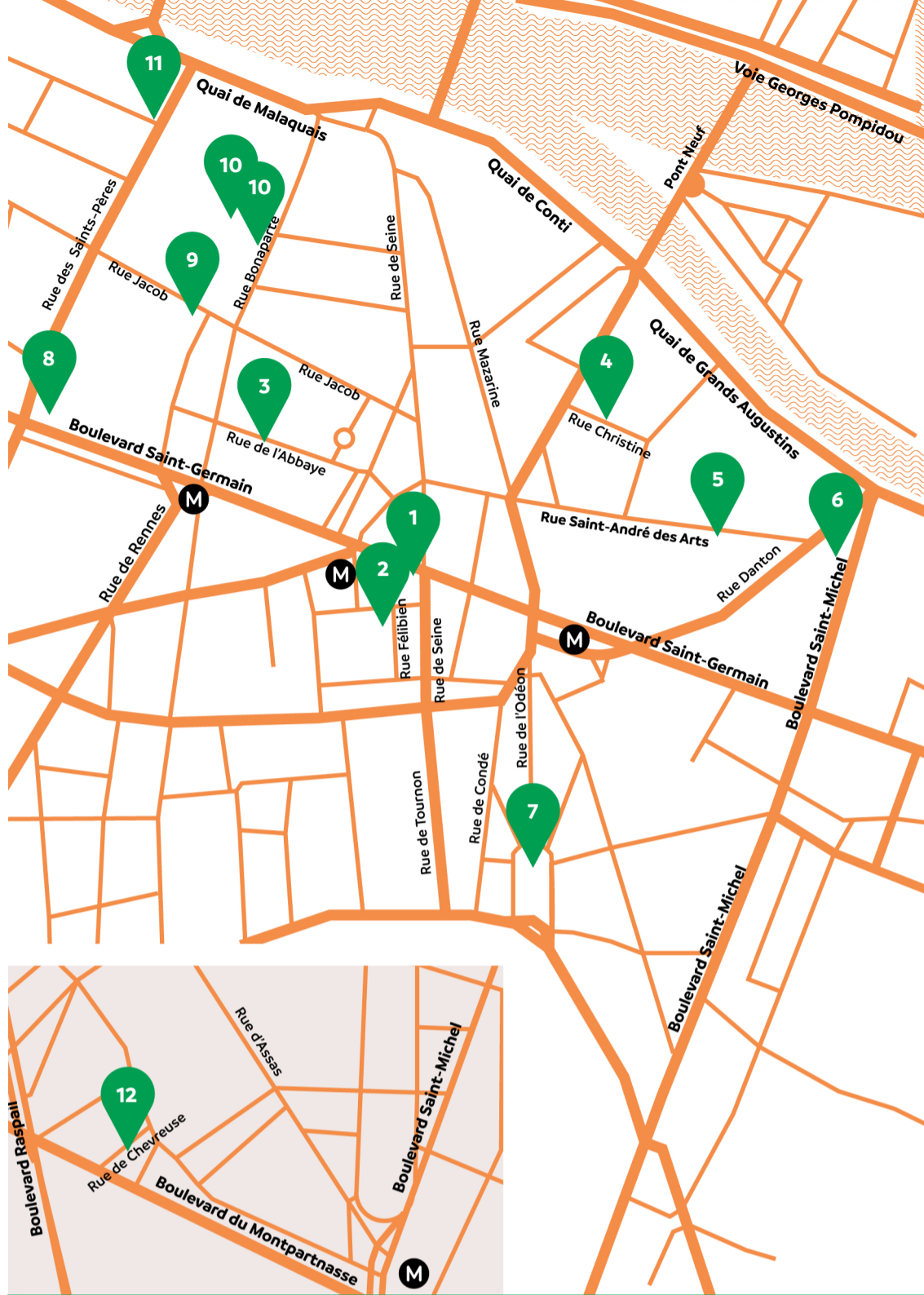
Un week-end à l'Est, ouvert à tous et en libre accès, destiné aux connaisseurs et aux néophytes, résolument tourné vers la création vivante des pays de l'Est dont toute la vivacité culturelle, le temps d'un long week-end de novembre, vient animer le cœur de Paris.

Cette année, Un week-end à l'Est a le plaisir d'accueillir **Andreï Kourkov** en tant que Parrain du festival.



## LES LIEUX DU FESTIVAL

- 1 - **LIBRAIRIE POLONAISE**  
123, boulevard Saint-Germain 75006 Paris
- 2 - **MPAA SAINT-GERMAIN**  
4, rue Félibien 75006 Paris
- 3 - **GALERIE FOLIA**  
13, rue de l'Abbaye 75006 Paris
- 4 - **CINÉMA CHRISTINE 21**  
4, rue Christine 75006 Paris
- 5 - **LES ORIGINAUX / GALERIE-LIBRAIRIE ACTES SUD**  
37, rue Saint-André des Arts 75006 Paris
- 6 - **GALERIE NUIT ET JOUR**  
9, place Saint-Michel 75006 Paris
- 7 - **ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE**  
place de l'Odéon 75006 Paris
- 8 - **CATHÉDRALE SAINT-VOLODYMYR LE GRAND**  
51 rue des Saints-Pères, 75006 Paris
- 9 - **Espace des femmes-Antoinette Fouque**  
35, rue Jacob 75006 Paris
- 10 - **ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES BEAUX-ARTS**  
14, rue Bonaparte 75006 Paris
- **ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE PARIS-MALAQUAIS**  
14, rue Bonaparte 75006 Paris
- 11 - **INaLCO**  
2, rue de Lille 75006 Paris
- 12 - **REID HALL / COLUMBIA GLOBAL CENTERS | PARIS**  
4, rue de Chevreuse 75006 Paris



## INFORMATIONS PRATIQUES

Entrée libre et gratuite à tous nos événements dans la limite des places disponibles, à l'exception de :

**Le spectacle des Dakh Daughters**  
le mercredi 15 nov :

Tarifs : 15/12/10 euros  
Réservations nécessaires sur [www.weekendalest.com](http://www.weekendalest.com)

### Théâtre de l'Odéon

Rencontre du vendredi 17 nov à 18H au salon Roger Blin : 6 euros

Débat du lundi 20 nov à 20H / Grande Salle : 6 et 10 euros  
réservations : 01 44 85 40 40

### Séances cinéma:

Tarif plein : 8 €  
Tarif réduit : 6 €  
(étudiant, moins de 26 ans, senior de + 65 ans, chômeur)  
Pass ugc illimité et Gaumont : acceptés

Remerciements à nos bénévoles !

Pour être tenu au courant de tous nos événements inscrivez-vous à notre newsletter.

[www.weekendalest.com](http://www.weekendalest.com)  
[contact@weekendalest.com](mailto:contact@weekendalest.com)

Ce programme est susceptible d'être modifié, merci de se référer à notre site où les informations sont mises à jour.

Suivez-nous sur Facebook et Twitter

## NOS PARTENAIRES

Avec le soutien de :



En collaboration avec :



Partenariat médias :



En partenariat avec :



# UN-WEEK-END À L'EST

LE FESTIVAL DES CULTURES EST-OUEST

DU 15 AU 20 NOVEMBRE 2017 À PARIS

EXPOSITION CINÉMA DÉBATS LITTÉRAIRES MUSIQUE ATELIERS JEUNESSE



# KIEV KYIV

## À VOIR TOUT AU LONG DU FESTIVAL

Galerie Folia, «Passport», d'**Alexander Chekmenev**, pour la vision unique et intime d'une Ukraine rurale en lisière de la société juste après l'effondrement du régime soviétique.

Librairie Polonaise, «The Kievianer», série d'affiches du **duo Braty** sur les battements de cœur de la capitale ukrainienne.

Galerie Nuit et Jour, exposition organisée par le Centre culturel d'Ukraine en France, «Kyiv-Paris. Visage de nos villes», photographies de **Fifi Bristoche** et graphisme de **Kateryna Kosyanenko**.

## MERCREDI 15 NOV.

## 20H THÉÂTRE ET MUSIQUE

En avant-première, **Dakh Daughters band**, un «Freak cabaret» endiablé et exaltant, admirablement mis en scène par **Vlad Troïtskyi**. Portées à la fois par la mouvance artistique d'avant-garde du Théâtre Dakh et par l'esprit révolutionnaire qui a soulevé le Maïdan, dans un singulier mélange de théâtre et de musique, de spontanéité et de mise en scène, «Les filles du Dakh» célèbrent la liberté et la résistance contre le désenchantement.

Production : Dakh Theatre – DdD  
www.dddames.eu

En collaboration avec Blue Line Productions  
MPAA Saint-Germain

## JEUDI 16 NOV.

## 17H ARTS

L'aspect kievien dans l'œuvre de **Kasimir Malevitch**

L'œuvre de Malevitch, immense figure de l'avant-garde, est intimement liée à sa ville d'origine, Kiev. Réproposé par le régime soviétique au pouvoir, il aura appris à ses dépens que révolution politique et révolution artistique ne vont pas forcément de pair. Avec **Tetyana Filevska** et **Dmytro Horbatchov**, l'un des plus éminents spécialistes du peintre. Débat animé par **Thierry Dufrêne**, historien de l'art contemporain.

École nationale supérieure  
des Beaux-Arts de Paris

## 19H Soirée d'ouverture avec les invités du Festival

Animée de ce même désir de liberté qui a fait la révolution du Maïdan, la littérature ukrainienne d'aujourd'hui, faisant le pari que le désordre est une porte ouverte à tous les possibles, se tient résolument debout. Aussi, quoi de mieux pour saisir l'esprit de Kiev en cette grande soirée d'ouverture du Festival que d'écouter les voix de ses écrivains ? Lectures en langue originale et en français, par les romanciers invités et par des comédiens.

Avec **Serhiy Jadan**, **Andreï Kourkov**, **Alexei Nikitine**, **Oksana Zaboujko** et **Les Livres** (www.leslivres.com).  
Reid Hall – Columbia Global Centers | Paris

## VENDREDI 17 NOV.

## 17H ARTS

Kiev s'impose dans le monde de l'art contemporain

Kiev est devenue un haut lieu de l'art contemporain sur la scène internationale et sans doute est-ce indissociable de son histoire récente, le radicalisme dans l'art garantissant un espace de totale liberté là où celle-ci est le plus menacée. Avec **Olesya Ostrovska Liuta**, directrice de l'Arsenal Mystetsky, et **Olya Balashova**, du Musée national d'Art d'Ukraine.

Conférence animée par **Francky Blandeau**, ancien attaché culturel en Ukraine.  
École nationale supérieure  
des Beaux-Arts de Paris

## 18H THÉÂTRE

Kiev et son théâtre

**Vlad Troïtskyi** est un immense metteur en scène qui a fondé, il y a une quinzaine d'années, le célèbre Théâtre Dakh, à Kiev, véritable foyer du nouveau théâtre en Ukraine. Rencontre animée par **Jean-Pierre Thibaudat**, critique théâtral à *Mediapart*.  
Odéon-Théâtre de l'Europe, Salon Roger-Blin

## 19H ILLUSTRATIONS

Vernissage de l'exposition «The Kievianer», en présence du **duo Braty**. Ivan et Vassily Kostenko sont frères jumeaux. Ils allient une esthétique rétro à des techniques modernes (dont le collage), créant des œuvres intemporelles qui reflètent une certaine réalité ukrainienne d'où la beauté et la joie ne sont pas exclues. Présentation par **Francky Blandeau**, ancien attaché culturel en Ukraine.

Librairie Polonaise

## 20H30 CINÉ-CONCERT

*La Terre*, d'**Alexandre Dovjenko**, muet, 1930, 1h30. Le chef-d'œuvre du cinéma soviétique présenté en ciné-concert. Un petit village ukrainien à l'époque de la collectivisation des terres en Union soviétique. Véritable poème visuel et hymne à la nature. Précédé d'*Étude sur Kiev*, d'**Edouarde Tymline**, 1966, 9 min. Avec **Mariana Sadovska**, harmonium indien et clavier. Présentation par **Lubomir Hosejko**, critique et historien du cinéma ukrainien, et par **Oleksandr Teliuk**, du Centre Dovjenko.

Cinéma Christine 21

## SAMEDI 18 NOV.

## 14H CINÉMA

*Falling*, premier long métrage, inédit en France, de **Marina Stepanska**, 2017, 1h45. L'amour dans une Ukraine postrévolutionnaire où la jeune génération tente de trouver sa place. Présentation par **Anthelme Vidaud**, directeur artistique du Festival International du Film d'Odessa.

Cinéma Christine 21

## 15H ATELIER JEUNESSE

Atelier créatif pour les 9-14 ans, avec le **duo Braty**, composé des frères jumeaux Ivan et Vassily Kostenko. Inscriptions obligatoires à l'adresse suivante : contact@weekendalest.com

Les Originaux / Galerie – Librairie Actes Sud

## 15H LITTÉRATURE

L'esprit de révolte dans la littérature

Rencontre avec **Serhiy Jadan**, poète et écrivain militant ukrainien, pour *La Route du Donbass* (trad. Iryna Dmytrychyn, éditions Noir sur Blanc, 2013), et **Lola Lafon**, auteure de cinq romans, dont le dernier, *Mercy, Mary, Patty* (Actes Sud), vient de paraître. Deux livres où souffle un furieux vent de liberté et d'insoumission. Animée par **Oriane Jeancourt**, journaliste à *Transfuge*.  
Librairie Polonaise

## 16H PHOTOGRAPHIE

Rencontre avec **Alexander Chekmenev** dans le cadre de l'exposition *Passport*. Prise lors de la campagne visant à munir chaque citoyen d'un passeport ukrainien qui a suivi l'effondrement de l'URSS, cette série de portraits offre une vision unique et intime d'une Ukraine rurale en lisière de la société et à une époque charnière. Animée par **Benoît Viktine**, spécialiste de l'Ukraine au journal *Le Monde*.

Galerie Folia

En partenariat avec Photo Saint-Germain

## 16H15 CINÉMA

*Rez-de-chaussée*, d'**Igor Minaev**, 1990, 1h06. Une description acerbe de la société gorbatchévienne sur fond de huis clos charnel et destructeur en noir et blanc. En présence du réalisateur, l'un des plus surprenants de sa génération, en rupture totale avec l'académisme du cinéma soviétique.

Cinéma Christine 21

## 17H LITTÉRATURE

Les repères symboliques d'une ville

Rencontre avec **Alexei Nikitine**, romancier et nouvelliste célèbre en Ukraine, pour son premier roman traduit en français, *Victory Park* (trad. Anne-Marie Tatsis-Botton, éditions Noir sur Blanc, 2017), et **Frédéric Ciriez**, auteur de trois romans chez Verticales, dont *Mélo* (2013). Kiev ou Paris, deux romans dessinés par la ville où ils se passent. Animée par **Julie Bouvard**, traductrice.  
Librairie Polonaise

## 18H CINÉMA

*My Joy* de **Sergeï Loznitsa**, 2010, 2h07. Un jeune routier se perd dans la campagne russe avec son camion chargé de farine et se voit basculer dans un monde d'une violence inouïe. Avec son premier film de fiction, **Sergeï Loznitsa** s'impose d'emblée comme un cinéaste fascinant. Son œuvre compte désormais une douzaine de documentaires et 3 longs métrages de fiction d'une grande force et d'une remarquable virtuosité. Présentation par **Lubomir Hosejko**, critique et historien du cinéma ukrainien.

Cinéma Christine 21

## 18H30 LITTÉRATURE

Le renouveau artistique en Ukraine passe-t-il par les femmes ?

Rencontre avec **Tetyana Ogarkova**, essayiste, journaliste et professeure d'université, et **Oksana Zaboujko**, écrivaine et voix féminine forte dans l'espace post-soviétique, auteure du roman *Explorations sur le terrain du sexe ukrainien* (trad. Iryna Dmytrychyn, éditions Intervalles, 2015). Animée par **Alexandra Goujon**, politiste spécialiste de l'Ukraine.

Espace des femmes - Antoinette Fouque  
En partenariat avec les éditions des femmes-  
Antoinette Fouque

## 20H30 CINÉ-CONCERT

*Arsenal*, muet, 1929, 1h30, deuxième film de la trilogie ukrainienne d'**Alexandre Dovjenko**, sur la révolte des ouvriers de l'arsenal de Kiev, présenté en ciné-concert. Avec **Mariana Sadovska**, harmonium indien et clavier. Présentation par **Antoine Perraud**, journaliste à *Mediapart*.

Cinéma Christine 21

## DIMANCHE 19 NOV.

## 14H CINÉMA

*The Trial : The State of Russia vs Oleg Sentsov*, d'**Askold Kurov**, 2017, 1h15, documentaire inédit en France. Une enquête poignante sur le procès-spectacle politique d'**Oleg Sentsov**, réalisateur ukrainien et activiste de Maïdan, accusé d'avoir mené un mouvement terroriste anti-russe. Présentation par **Antoine Perraud**, journaliste à *Mediapart*.

Cinéma Christine 21

En partenariat avec Docudays UA

## 15H LITTÉRATURE

Quand l'absurde devient la norme  
Rencontre avec **Andreï Kourkov**, auteur célèbre pour *Le pingouin* (trad. Nathalie Amargier, éditions Liana Levi, 2000), fable mordante et comique sur fond de corruption en Ukraine postsoviétique, et **Pierre Senges**, auteur d'*Achab (séquences)* (Verticales, 2015), roman aussi gonflé d'érudition que drôle, Prix Wepler 2015. Animée par **Oriane Jeancourt**, journaliste à *Transfuge*.

Librairie Polonaise

En partenariat avec Paris en toutes lettres

## 16H15 CINÉMA

*La maison à la tourelle*, d'**Eva Neymann**, 2013, 1h19. Un conte mélancolique dans un noir et blanc somptueux, tiré d'un récit autobiographique de **Friedrich Gorenstein**, écrivain ukrainien et scénariste de **Tarkovski**. Précédé de *Les Fresques de Kiev*, de **Sergei Paradjanov**, 1966, 14 min. Présentation par **Oleksandr Teliuk**, du Centre Dovjenko et **Mathieu Lericq**, critique de cinéma et enseignant en études cinématographiques à l'Université d'Aix-Marseille.

Cinéma Christine 21

## 17H LITTÉRATURE

Vivre en Ukraine, écrire en russe : Gogol, Boulgakov...

Rencontre avec **Andreï Kourkov**, écrivain ukrainien de langue russe, auteur de nombreux romans traduits en plusieurs langues et publiés aux éditions Liana Levi en France. Animée par **Iryna Dmytrychyn**, historienne, traductrice et maître de conférences à l'INaLCO.

Librairie Polonaise

## 18H CINÉMA

*Maïdan*, documentaire de **Sergeï Loznitsa**, 2014, 2h14. Véritable plongée au cœur d'une révolution en cours - avec les moyens d'un cinéaste esthète et exigeant. Présentation par **Arnaud Hée**, de la revue *Images documentaires*.

Cinéma Christine 21

## 19H MUSIQUE

En présence exceptionnelle du compositeur, concert en l'honneur du 80e anniversaire de **Valentin Silvestrov**, célébré comme l'un des plus grands compositeurs d'aujourd'hui. Véritable événement à Paris, ce concert réunit autour des œuvres de **Silvestrov**, **Bach** et **Debussy**, le prodigieux pianiste **Alexei Lubimov**, ainsi qu'**Agnès Vesterman**, violoncelliste et spécialiste du compositeur.

Cathédrale Saint-Volodymyr le Grand

## LUNDI 20 NOV.

## 17H ARTS

Street art en Ukraine : entre résistance et propagande  
Une conférence sur le Street art, art populaire, libertaire et spontané par excellence. Avec **Oleg Sosnov**, commissaire d'expositions et responsable culturel à l'Institut français, et **Waone** (alias Vladimir Manzhos, du duo *Interesni Kazki*), précurseur du mouvement graffiti en Europe de l'Est. Animé par **Julien Malland**, alias **Seth**, artiste, auteur et présentateur d'ouvrages et de reportages portant sur l'art urbain.

École nationale supérieure  
des Beaux-Arts de Paris

## 17H30 LITTÉRATURE

Le renouveau de la littérature ukrainienne  
Rencontre avec **Irena Karpa**, écrivaine et journaliste, et **Tetyana Ogarkova**, essayiste, journaliste et professeure de littérature comparée à l'université Mohyla à Kiev. Discussion conduite par **Iryna Dmytrychyn**, historienne, traductrice et maître de conférences à l'INaLCO.

INaLCO

En partenariat avec  
le cursus ukrainien de l'INaLCO

## 18H30 ARCHITECTURE

Né en Ukraine et mort en exil, **Vladislav Horodetskiy** est un architecte fameux des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Surnommé le «Gaudi de Kiev», il a contribué à façonner le visage actuel de cette ville en la dotant de bijoux tels que la Maison des chimères, de style Art Nouveau et décorée d'animaux exotiques. Discussion avec **Oles Ilchenko**, poète et romancier, auteur d'une biographie romancée de l'architecte, *La ville aux chimères* (éditions Grani-T, 2009), et **Tetyana Killesso Contant**, spécialiste de l'architecture ukrainienne.

Amphithéâtre 2 des loges, École nationale  
supérieure d'architecture Paris-Malaquais,

## 20H DÉBAT

Le pouvoir d'expression en Europe : quelles limites ?  
Le cas d'**Oleg Sentsov**, cinéaste emprisonné en mai 2014, pose la question du rôle de l'art en temps de dérives politiques et sociales. La création est-elle le dernier rempart pour défendre la liberté d'expression ? Avec **Michel Eltchaninoff**, agrégé et docteur en philosophie, spécialiste de philosophie russe et rédacteur en chef adjoint de *Philosophie Magazine*, **Romain Goupil**, réalisateur et militant politique engagé, **Andreï Kourkov**, écrivain, **Volodymyr Yermolenko**, philosophe, journaliste et professeur d'université. Débat conduit par **Sandrine Treiner**, écrivaine et directrice de France Culture. Clôture en musique par **Mariana Sadovska**, chant et harmonium indien.

Odéon-Théâtre de l'Europe, Grande salle